

# NEWS LETTER

Issue No. 17, January 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد السابع عشر، كانون الثاني ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## Remote Trading

ASE has completed all steps needed for the gradual shifting from the Electronic Trading Hall to Remote Trading through the offices of licensed financial brokerage firms as of November 2000. The offices of brokerage firms in Amman were connected with the Electronic Trading System through leased lines, the offices of brokerage companies located in the Housing Bank Complex were linked to the same system via fiber optics. Hence, licensed brokers can trade listed securities from their offices without having to be physically present in the Hall, which shall always be there to use in case of technical failures in brokers' systems.

Brokerage companies have also equipped special halls for their clients to enable them to directly follow up on trading transactions. So dealers can now monitor market movements through the screens of operating brokerage companies, including banks that are licensed for financial brokerage. This step is important to facilitate trading and improve dealer performance at ASE; it also provides brokerage firms and dealers in securities with more flexibility and ease,

## التداول عن بعد

استكملت بورصة عمان إجراءات نقل التداول من قاعة التداول الإلكتروني الى التداول عن بُعد (Remote Trading) من خلال مكاتب شركات الوساطة المالية المرخصة والذي بدئ العمل به اعتبارا من شهر تشرين أول ٢٠٠٠ وبشكل تدريجي. فقد تم ربط شركات الوساطة المتواجدة داخل مدينة عمان مع نظام التداول الإلكتروني بواسطة خطوط مؤجرة (Leased Lines) وربط مكاتب الوساطة الموجودة في مجمع بنك الإسكان بواسطة خطوط الألياف الضوئية (Fiber Optics)، وبذلك أصبح بإمكان الوسطاء المرخصين تداول الأوراق المالية المدرجة من أماكن تواجدهم ودون الحاجة الى التواجد داخل قاعة التداول الإلكتروني والتي خصص استخدامها لحالات الأعطال الفنية التي يمكن ان يتعرض لها الوسطاء. وقد قامت شركات الوساطة بتجهيز قاعات خاصة لعملائها وذلك لتمكينهم من متابعة عمليات التداول بشكل مباشر، بما في ذلك البنوك المرخصة للتعامل بالوساطة المالية، وتعتبر هذه الخطوة نقلة مهمة في مجال تسهيل التداول ورفع كفاءة الوسطاء العاملين في البورصة، بالإضافة إلى إعطاء شركات الوساطة والمتعاملين بالأوراق المالية المزيد

which would have a positive impact on market's depth. It is worth noting that the number of operating brokerage firms on ASE is 27 firms, 9 of which represent commercial and investment banks.

## Brokers' Guarantee Fund

ASE has issued its Directives on the Financial Brokers' Guarantee Fund in pursuance of Article 26 (b) of the Securities Law. The Directives shall enter into force on February 1<sup>st</sup> of 2001.

A Brokers' Guarantee Fund (BGF) was set up to cover any default of buying brokers or any deficit in the balance of sold securities of selling brokers that ensues from trading on a security on ASE. The Directives also stipulate that every brokerage company that operates on ASE shall commit to pay a contribution to the BGF amounting to JD 15,000 (fifteen thousand), as well as an on-going deduction of 0.0001 (one per ten thousand) of the brokerage company's commission collected from daily trading. Thus companies with a larger volume of trading pay a higher contribution, which strikes a fair balance among companies. The maximum amount paid by the BGF on behalf of any brokerage company shall not exceed JD 150,000 (one hundred fifty thousand). Special procedures are to be followed by the BGF to cover any deficit within specified time limits, and any brokerage company that fails to pay its dues to the BGF, including delay fees incurred according to the Directives, shall be suspended from trading

من المرونة والسهولة بالتداول، الأمر الذي ينعكس على سيولة وتعميق سوق الأوراق المالية. ومما يذكر بأن عدد شركات الوساطة العاملة في بورصة عمان هو (٢٧) شركة منها (٩) شركات تمثل بنوك تجارية وبنوك استثمار.

## صندوق ضمان الوسطاء الماليين

أصدرت بورصة عمان التعليمات الخاصة بصندوق ضمان الوسطاء الماليين في البورصة استناداً لأحكام المادة (٢٦) /ب) من قانون الأوراق المالية، لبدء العمل بها اعتباراً من ٢٠٠١/٢/١.

وقد تم بموجب هذه التعليمات إنشاء صندوق ضمان الوسطاء الماليين الذي يهدف إلى تغطية أي عجز نقدي لدى الوسطاء المشتريين أو أي عجز في رصيد الأوراق المالية المباعة لدى الوسطاء البائعين نتج عن تداول أي ورقة مالية في البورصة، وبموجب التعليمات الخاصة بهذا الصندوق، تلتزم كل شركة وساطة عاملة في البورصة بدفع مساهمة في الصندوق مقدارها (١٥,٠٠٠) خمسة عشر ألف دينار، على أن يتم اقتطاع ما نسبته (٠,٠٠٠١) واحد بال عشرة آلاف من عمولة شركة الوساطة المتحصلة من التداول اليومي وذلك كمساهمة مستمرة في الصندوق، مما يعني أن الشركة ذات حجم التداول الأكبر ستكون مساهمتها أكبر مما يحقق العدالة بين هذه الشركات، علماً بأن الحد الأعلى الذي يدفعه الصندوق عن شركة الوساطة لا يتجاوز (١٥٠,٠٠٠) مائة وخمسين الف دينار. كما تضمنت التعليمات إجراءات محددة لعمل الصندوق فيما يتعلق بتغطية أي عجز ضمن مهل محددة، وبحيث يتم إيقاف شركة الوساطة عن التداول في البورصة إذا لم توف بالتزاماتها تجاه الصندوق بما في ذلك بدلات التأخير التي

on ASE.

These Directives are an important step towards promoting confidence in the Jordanian capital market. Setting up the BGF has largely contributed to securing sound settlement of executed trades on ASE and providing full assurance to dealers in terms of timely settlements, in line with international standards, and safe entry and exit from the market.

## ASE Resolution

- ASE has decided to re-list the shares of National Portfolio Securities Company as of December 7, 2000, after capital decreasing procedures finished, the capital was decreased from JD (5) million to JD (2.5) million.
- The ASE's Board has accepted the membership of Silwan Brokerage Company, as of January 2<sup>nd</sup>, 2001.
- The Board has approved trading in the (12) million shares of Ittihad Schools Company on the Third Market as of December 14<sup>th</sup>, 2000.
- The Board has approved the ASE's Budget for the year 2001.
- The Board of Directors approved the mechanism for sales of securities on ASE that are ordered by courts or relevant official parties. The sales shall be distributed to members according to their serial numbers at ASE; with sales moving from one member to another once a sale of

استحقت عليها وفقاً للتعليمات.

ويمثل إصدار هذه التعليمات نقلة مهمة نحو زيادة الثقة بسوق رأس المال في الأردن، حيث يساهم إنشاء هذا الصندوق إلى حد كبير في ضمان تسوية العمليات المنفذة في البورصة بشكل سليم وتحقيق الاطمئنان الكامل للمتعاملين بالأوراق المالية من خلال إتمام التسويات في المواعيد المحددة وبما يتفق مع المعايير الدولية، وتسهيل عملية الدخول والخروج من السوق بأمان.

## قرارات البورصة

- قررت إدارة البورصة إعادة اسهم شركة المحفظة الوطنية للتداول اعتباراً من ٢٠٠٠/١٢/٧، وذلك بعد انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من (٥) مليون دينار إلى (٢,٥) مليون دينار.
- قرر مجلس إدارة البورصة قبول عضوية شركة سلوان للوساطة المالية في البورصة اعتباراً من ٢٠٠١/١/٢.
- قرر مجلس الإدارة قبول التعامل بأسهم شركة مدارس الإتحاد والبالغة (١٢) مليون سهم من خلال السوق الثالث اعتباراً من تاريخ ٢٠٠٠/١٢/١٤.
- أقر مجلس الإدارة الموازنة التقديرية للبورصة للعام ٢٠٠١.
- أقر مجلس الإدارة آلية توزيع البيوعات التي تتم بأمر من المحاكم أو الجهات الرسمية المختصة على أن يتم توزيعها على الأعضاء وفقاً لتسلسل أرقامهم المعتمدة من قبل البورصة وأن يتم الانتقال من عضو إلى آخر عند

securities of an approximate value of JD 5 thousand per concerned member is completed.

- The ASE's CEO has decided to list the (12.5) million share capital increase of National Poultry Company, which emanated from capitalization of company's debts, and the paid up capital reached JD (42.5) million, affect of December 17<sup>th</sup>, 2000.

### ASE Price Index Sample

ASE has revised its share price index sample to reflect developments in the activities of listed companies. This end-of-year revision aims at making the index representative of changes to share prices, through the implementation of approved criteria, such as market capitalization, number of trading days, share's turnover ratio, trading value and number of traded shares per company. Consequently, the number of companies included in the sample went up from 60 to 70, and the sample as a whole made up 85.6% of the total market capitalization, 91.1% of the value of trading and 77.1% of the number of traded shares on ASE. The sample is constituted as follows: 11 from the banking and financial sector, 10 from insurance, 14 from services and 35 from the industrial sector.

استكمال العضو المعني بيع أوراق مالية قيمتها (٥) خمسة آلاف دينار .

- قرر المدير التنفيذي للبورصة الموافقة على إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة الوطنية لصناعة الدواجن والبالغة (١٢,٥) مليون سهم، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة ديون الشركة ليصبح رأس مال الشركة المكتتب به (٤٢,٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٠/١٢/١٧

### عينة الرقم القياسي

قامت البورصة بمراجعة عينة الرقم القياسي لأسعار الأسهم وذلك لمواكبة التطورات التي تطرأ على نشاط الشركات المدرجة في بورصة عمان حيث تتم هذه المراجعة في نهاية كل عام، وذلك لاعطاء الرقم القياسي صورة ممثلة للتغيرات التي تحدث في أسعار الأسهم، ومن خلال تطبيق المعايير المعتمدة والمتمثلة بالقيمة السوقية، وعدد أيام التداول، ومعدل دوران السهم، وحجم التداول، وعدد الأسهم المتداولة لكل شركة وبموجب ذلك، فقد تم رفع عدد الشركات الممثلة للعينة من (٦٠) الى (٧٠) شركة، حيث شكلت العينة بمجموعها ما نسبته (٨٥,٦٪) من القيمة السوقية للبورصة و(٩١,١٪) من حجم التداول و(٧٧,١٪) من عدد الأسهم المتداولة في البورصة. وتتوزع شركات العينة على النحو التالي: (١١) شركة من قطاع البنوك والشركات المالية، (١٠) شركات من قطاع التأمين، (١٤) شركة من قطاع الخدمات و(٣٥) شركة من قطاع الصناعة.

## ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (29.5) million during December, which witnessed (15) trading days.

The trading value on ASE for the year 2000 reached JD (334.9) million, compared with JD (389.5) million to 1999.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (133.05) points at the end of December, a decrease of (0.86%) comparing to November.

## أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر كانون الاول (٢٩,٥) مليون دينار، سجل على مدى (١٥) يوم تداول، فيما بلغ حجم التداول خلال عام ٢٠٠٠ حوالي (٣٣٤,٩) مليون دينار مقارنة مع (٣٨٩,٥) مليون دينار للعام ١٩٩٩. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر كانون الاول عند (١٣٣,٠٥) نقطة، بانخفاض نسبته (٠,٨٦٪) عن الشهر الماضي.

### ASE's Performance Indicators

### مؤشرات أداء البورصة

|                               | %<br>Change | تشرين ثاني<br>November | كانون أول<br>December |                                 |
|-------------------------------|-------------|------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| Trading Value (JD million)    | 7.7         | 27.4                   | 29.5                  | حجم التداول (مليون دينار)       |
| Daily Average Value (JD m)    | 53.8        | 1.3                    | 2.0                   | معدل التداول اليومي (مليون)     |
| No. of Traded Shares (m)      | 5.8         | 24.1                   | 25.5                  | عدد الأسهم (مليون)              |
| No. of Contracts (thousand)   | (32.9)      | 14.3                   | 9.6                   | عدد العقود (بالآلف)             |
| No. of Bonds Traded (th)      | –           | 4.2                    | 75.9                  | عدد السندات المتداولة (بالآلف)  |
| Value of Bonds Traded (JD th) | –           | 53.2                   | 1191.9                | قيمة السندات المتداولة (بالآلف) |
| Market Capitalization (JD m)  | 0.2         | 3487.9                 | 3509.6                | القيمة السوقية (مليون)          |

## Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in December equaled JD (2.7) million, (55.6%) of which were purchased by non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.4) million, (55.9%) of which were sold by Non-Arabs.

## الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر كانون الاول (٢,٧) مليون دينار، منها (٥٥,٦٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣,٤) مليون دينار، منها (٥٥,٩٪) لمستثمرين غير عرب.

- During this month, net Non-Jordanian investments reached negatively JD (0.7) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached negatively JD (11.8) million during 2000, compared to JD (15.5) million for 1999.
- By end of December, shares owned by non-Jordanians represented (41.0%) of ASE capitalization, (35.6%) of which owned by Arab investors and (5.4%) by Non-Arabs.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,٧) مليون دينار بالسالب.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين لعام ٢٠٠٠ حوالي (١١,٨) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (١٥,٥) مليون دينار للعام ١٩٩٩

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٠٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر كانون الاول، منها (٣٥,٦٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٤٪) لغير العرب.

#### الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

#### Lowest Ten Performers

| Company's Name                            | % ↓  | الإغلاق Closing | اسم الشركة                         |
|---|------|-----------------|------------------------------------|
| Jordan Gulf Insurance                     | 40.0 | 0.69            | الاردن والخليج للتأمين             |
| Livestock & Poultry                       | 20.0 | 0.28            | المواشي والدواجن                   |
| Union Bank for Saving & Invest.           | 14.9 | 0.80            | بنك الاتحاد للدخار والاستثمار      |
| Jordan Rockwool Industries                | 12.5 | 0.28            | صناعات الصوف الصخري                |
| International For Optical & Hearing       | 9.5  | 0.38            | العالمية لصناعة السمعيات والبصريات |
| Jordan Gulf Bank                          | 8.2  | 0.67            | بنك الاردن والخليج                 |
| Modern Food Industries                    | 8.2  | 0.45            | العصرية للصناعات لغذائية           |
| General Investment                        | 7.9  | 2.21            | الاستثمارات العامة                 |
| Union Chemical & Vegetable Oil Industries | 7.1  | 0.65            | اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت   |
| Jordan Express Tourism Transport          | 6.8  | 1.10            | التقليبات السياحية الاردنية/ جت    |

#### الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

#### Top Ten Performers

| Company's Name                       | % ↑  | الإغلاق Closing | اسم الشركة                          |
|--------------------------------------|------|-----------------|-------------------------------------|
| Jordan Press & Publishing/ Adustour  | 47.6 | 4.34            | الاردنية للصحافة والنشر / الدستور   |
| Jordanian Duty Free Shops            | 42.2 | 6.40            | الاسواق الحرة الاردنية              |
| Islamic Insurance                    | 39.4 | 1.31            | التأمين الاسلامية                   |
| Cairo Amman Bank                     | 18.6 | 2.55            | بنك القاهرة عمان                    |
| Jordanian Trading Facilities         | 17.0 | 0.55            | التسهيلات التجارية                  |
| Vehicles Owners Federation           | 15.0 | 2.30            | اتحاد اصحاب السيارات الشاحنة        |
| Century Investment Group             | 14.8 | 0.93            | العصر للاستثمار                     |
| International Silica Industries      | 13.4 | 2.62            | الدولية لصناعة السيليكا             |
| Arab Financial Investment            | 13.2 | 0.60            | العربية للاستثمارات المالية         |
| Arab Intel. Medical Investment Group | 9.3  | 1.41            | المجموعة العربية للاستثمارات الطبية |



## Annual Press Meeting

ASE is holding its annual press meeting early this month for the second successive year since its inception. It is an occasion for ASE to meet with newspaper and news agencies correspondents to highlight the most significant developments and achievements made during the year 2000. ASE performance in the legislative field can be summarized in the adoption of the *Directives for Trading in Securities*, the *Directives for Listing Securities on ASE*, the *By-Laws for Dispute Resolution at ASE*, the *Directives for Sale of Securities by Public Auction* and the *Directives on the Brokers' Guarantee Fund*. The latest IT developments were also underscored, namely the implementation of Electronic Trading System, Remote Trading and the Data Intranet.

## ASE's Website

The number of ASE's website visitors was increased in a remarkable way during the last four months; the number of visitors during last December reached approximately (1.2) million, or a daily average number of about (36) thousand visitors.

## International Stock Exchange News

- The Singapore Exchange is the third Asian-Pacific bourse to demutualize after Hong Kong and Australia. The Exchange's ownership will be composed

## المؤتمر الصحفي السنوي

تعقد بورصة عمان في مطلع هذا الشهر مؤتمرها الصحفي السنوي وللجنة الثانية على التوالي منذ تأسيسها، والذي تلتقي خلاله مندوبي الصحف ووكالات الأنباء، حيث يتم تسليط الضوء على أهم الإنجازات والتطورات التي شهدتها البورصة خلال العام ٢٠٠٠، بالإضافة لاداء البورصة خلال نفس الفترة والتي يمكن تلخيصها بالتطورات التشريعية والمتمثلة في اقرار تعليمات تداول الأوراق المالية، وتعليمات إدراج الأوراق المالية في البورصة، والنظام الداخلي لحل المنازعات في البورصة، بالإضافة الى تعليمات بيع الاوراق المالية بالمزاد العلني، والتعليمات الخاصة بصندوق ضمان الوسطاء. كما سيتم تسليط الضوء على التطورات التقنية والمتمثلة في تطبيق نظام التداول الإلكتروني، والتداول عن بعد، وشبكة المعلومات الداخلية.

## موقع البورصة على شبكة الانترنت

تضاعف عدد زائري موقع البورصة على الانترنت خلال الأشهر الأربعة الأخيرة بصورة ملحوظة حيث بلغ عدد الزائرين خلال شهر كانون الاول ٢٠٠٠ ما يقارب (١,٢) مليون زائر، أي بمعدل (٣٦) الف زائر في اليوم الواحد.

## أخبار البوصات العالمية

- تم تحويل الصفة القانونية لبورصة سنغافورة لتصبح شركة مساهمة عامة demutualization ، وتعتبر بورصة سنغافورة ثالث بورصة آسيوية تتحول الى شركة مساهمة

of the investing public and the Exchange's employees which will own approximately 32%, the Exchange's members and brokers will own 30%, the government of Singapore will own 25%, and the rest will be held by the financial institutions.

- Islamic banking officials said that an inter-bank international Islamic capital market is going to open up towards the end of 2001 to lure Moslem Investors away from traditional banking practices. The international Islamic capital market would start trading in short term instruments, and that Labuan in Malaysia and Bahrain shall be the two major centers for that market.
- Hong Kong Exchanges has introduced an initial public offering (IPO) service on the Internet that allows individual investors to apply for shares which are applied through a designated website. There are no transaction costs or handling fees, and the service is available to all individual investors.

بعد كل من بورصتي هونغ كونغ وأستراليا. وستكون النسبة الأكبر من الأسهم مملوكة من قبل الجمهور وموظفي البورصة بنسبة (٣٢,٠٪)، ثم الأعضاء بنسبة (٣٠,٠٪)، يليها حكومة سنغافورة والتي ستمتلك (٢٥,٠٪)، والباقي سيكون من نصيب المؤسسات المالية.

– صرح مسؤولون مصرفيون إسلاميون ان سوق مال عالمية إسلامية فيما بين البنوك تهدف الى اجتذاب المستثمرين المسلمين بعيداً عن الممارسات المصرفية التقليدية ستفتح في نهاية عام ٢٠٠١، حيث ستبدأ السوق بتداول أدوات قصيرة الأجل. وستكون لبوان في ماليزيا والبحرين المركزين الرئيسيين لها.

– بدأت بورصة هونغ كونج باستخدام موقع خاص لها على شبكة الإنترنت كأسلوب لطرح الإصدارات الأولية للجمهور للاكتتاب بها حيث تقدم هذه الخدمة مجاناً مما يوفر الوقت والتكلفة لإجراء مثل هذه الإصدارات.

## Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4<sup>th</sup> Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

## بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع

Research & External Relations Department

Note: This is the next issue to

November's 2000 issue

دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية

ملاحظة: هذا العدد التالي لعدد

تشرين الثاني ٢٠٠٠